

Подписано электронной подписью:
Вержицкий Данил Григорьевич
Должность: Директор КГПИ КемГУ
Дата и время: 2025-04-23 00:00:00
471086fad29a3b30e244c728abc3661ab35c9d50210dcf0e75e03a5b6fdf6436

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«КЕМЕРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Кузбасский гуманитарно-педагогический институт
Факультет филологии
Кафедра лингвистики

«УТВЕРЖДАЮ»
Декан Ларионова Т.В.
«20» марта 2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

К.М.08.03 (Пд) Преддипломная практика

Вид практики: производственная

Тип практики: стационарная

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) программы

«Перевод и переводоведение»

уровень профессионального образования

высшее образование – бакалавриат

Форма обучения

Очная

Новокузнецк 2025 г.

Оглавление

| | |
|--|----|
| 1. Цели и задачи производственной практики | 3 |
| 1.1 Цели производственной практики | 3 |
| 1.2 Перечень планируемых результатов обучения при прохождении производственной практики, соотнесённых с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы | 3 |
| 1.3 Задачи производственной практики | 4 |
| 2. Место производственной практики в структуре основной профессиональной образовательной программы | 4 |
| 3. Способы и формы проведения практики. Место проведения практики. Руководство практикой | 5 |
| 4. Объём и продолжительность производственной практики..... | 5 |
| 5. Содержание производственной практики..... | 5 |
| Примеры индивидуальных заданий и рекомендации по их выполнению приведены в методических указаниях по освоению соответствующего типа практики..... | 6 |
| 6. Формы отчётности по производственной практике..... | 7 |
| 7. Оценка результатов прохождения практики. Оценочные материалы по практике для проведения промежуточной аттестации обучающихся..... | 7 |
| 7.1 Текущий контроль учебной практики | 7 |
| 7.2 Промежуточная аттестация | 7 |
| 7.3 Оценочные средства, используемые для оценки качества результатов выполнения отдельных заданий | 15 |
| 8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики..... | 21 |
| 9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.... | 22 |
| 10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики... | 22 |
| 11. Иные сведения и материалы..... | 23 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ А – Форма рабочего графика (плана) практики | 24 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ Б – Форма титульного листа отчета по практике | 25 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ В – Форма оценочного листа «Оценка результатов прохождения практики» | 26 |

1. Цели и задачи производственной практики

1.1 Цели производственной практики

Целью производственной практики является формирование компетенций обучающегося по решению профессиональных задач, соответствующих направлению подготовки и направленности (профилю) основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) и видам профессиональной деятельности - переводческой

Практика ориентирована на следующие типы задач профессиональной деятельности: переводческой.

1.2 Перечень планируемых результатов обучения при прохождении производственной практики, соотнесённых с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате прохождения производственной практики у обучающихся формируются следующие результаты освоения компетенций:

Таблица 1 – Компетенции и планируемые результаты освоения компетенций

| Компетенции, закрепленные за практикой (код и название) | Перечень планируемых результатов обучения и индикаторов достижения компетенций при прохождении практики |
|---|--|
| УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач | УК1.1 Решает поставленные задачи с применением системного подхода. УК 1.2 Соотносит разнородные явления и систематизирует их в соответствии с требованиями и условиями задачи. УК 1.3 Имеет практический опыт работы с информационными источниками. УК 1.4 Владеет приемами сбора, структурирования и систематизации информации. УК 1.5 Имеет практический опыт представления информации с помощью различных математических моделей |
| УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах | УК-5.1. Анализирует социокультурные различия социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений. УК 5.2 выявляет социально-исторические особенности развития России УК 5.3. Интерпретирует философские тексты в соответствии с имеющейся традицией их понимания. УК-5.4. Объясняет отличия в интерпретациях иной культуры, представленной в литературных произведениях страны изучаемого языка. УК-5.5. Выявляет, анализирует и интерпретирует культурные, этические и ценностные отличия в социальном пространстве и речевом поведении представителей стран изучаемого языка. |
| УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни | УК-6.1. Применяет знание о своих ресурсах и их пределах (личностных, ситуативных, временных и т.д.), для успешного выполнения порученной работы. УК-6.2. Планирует, реализует свои цели и оценивает эффективность затрат ресурсов на их достижение в социально значимой жизнедеятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности себя в профессии с учетом требований рынка труда. |

| | |
|---|--|
| ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях | ОПК-1.1. Использует основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления, правила орфографии и пунктуации, закономерности функционирования изучаемого иностранного языка; понимает роль древних языков в формировании современной системы изучаемого иностранного языка; факторы развития языка; основные понятия современных наук о языке; современные научные парадигмы, школы, концепции языкознания; теоретические основы изучаемого иностранного языка. ОПК-1.2. Использует систему лингвистических знаний о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка; навыки сопоставления систем языков; навыки анализа языковых явлений; навыки сопоставления и критического анализа научных концепций в области языкознания. |
| ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения | ОПК-3.1. Порождает устные высказывания и письменные тексты, используя соответствующие языковые средства, в зависимости от ситуации, цели и сферы общения. ОПК-3.2. Воспринимает на слух и понимает аутентичные тексты, относящиеся к разным функциональным стилям. ОПК-3.3. Понимает и интерпретирует аутентичные письменные тексты разных жанров и функциональных стилей. ОПК-3.4. Использует в речи этикетные формулы и тактики речевого поведения с учетом национально-культурных норм и целей коммуникации. |
| ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач | ОПК-5.1. Использует навыки работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения профессиональных задач ОПК-5.2. Осуществляет поиск, сбор информации в компьютерной сети; проводит обработку и систематизацию информации; редактирует и оформляет текстовые документы, согласно нормативно закрепленным требованиям к оформлению текста на компьютере. |

1.3 Задачи производственной практики

Таблица 2 – Задачи производственной практики

| Типы задач профессиональной деятельности | Задачи производственной практики* |
|--|--|
| Переводческий | Получить практический опыт выполнения профессиональных действий: <ul style="list-style-type: none"> – использования понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения для решения задач исследования в области практического перевода. – использования видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта. – проведения информационно-поисковой деятельности, направленной на развитие профессиональных умений в области перевода. |

2. Место производственной практики в структуре основной профессиональной образовательной программы

Производственная практика входит в блок Б2 «Практики», относится к базовой/части ОПОП.

Производственная практика проводится в 8 семестре.

3. Способы и формы проведения практики. Место проведения практики. Руководство практикой

Способ проведения практики: стационарная.

Стационарная практика проводится в структурных подразделениях КГПИ КемГУ. Научно-исследовательская работа, проводимая выпускниками в течение преддипломной практики, является неотъемлемой частью выпускной квалификационной работы. Результаты научно-исследовательской работы используются для выполнения бакалаврской работы. Каждый студент получает индивидуальное задание на период преддипломной практики, которое определяется с учетом темы работы, ее целей и задач, диктуется своеобразием объекта изучения, аспектами анализа.

Форма проведения практики: непрерывная.

Практика проводится в структурном подразделении образовательной организации (вуза) КГПИ КемГУ, предназначенном для проведения практической подготовки. Для руководства практикой назначается групповой руководитель(-ли) практики из числа ППС.

4. Объём и продолжительность производственной практики

Объём производственной практики составляет 3 зачетные единицы 2 недели 108 часов.

Практика проводится в форме практической подготовки.

Производственная практика предусматривает контактную и самостоятельную работу студента.

Объем часов контактной и самостоятельной работы указан в таблице 3.

Таблица 3 – Объем учебной работы по заданиям и видам занятий

| № задания | Семестр/ Задания и тематические консультации (в порядке выполнения плана) | Общая трудоёмкость (всего час.) | Объем учебной работы по видам и формам обучения (час.) | |
|-----------|--|---------------------------------|--|-----|
| | | | ОФО | |
| | | | Конс. | СРС |
| | Всего по учебному плану | | | |
| 1 | Организационное собрание, инструктаж по охране труда, заполнение рабочего графика (плана) практики | 1 | 1 | - |
| 2 | Понятийно-категориальный аппарат ВКР (Введение ВКР) | 10 | - | 10 |
| 3 | Проект выпускной квалификационной работы | 53 | 2 | 50 |
| 4 | Список использованных источников | 10 | - | 10 |
| 5 | Мультимедийная презентация для защиты ВКР. | 10 | - | 10 |
| 6 | Доклад для публичной защиты ВКР. | 10 | - | 10 |
| 7 | Статья по теме ВКР | 13 | - | 13 |
| 8 | Промежуточная аттестация - зачет с оценкой | 2 | 2 | - |
| | Итого по практике ... | 108 | 5 | 103 |

5. Содержание производственной практики

Содержание производственной практики ориентировано на решение задач конкретного(-ых) вида(-ов) профессиональной деятельности, к которым должны готовиться выпускники (раздел 1, табл. 1).

Таблица 4 – Содержание заданий и результаты выполнения заданий:

| № пп | Задания | Результат выполнения задания |
|------|---|--|
| 1 | Ознакомиться/ спланировать работу по выполнению заданий практики в соответствии с нормами охраны труда. | Подпись / заполнение разделов в рабочем графике (плане) практики, подпись в журнале инструктажа по охране труда. |
| 2 | Подготовить понятийно -категориальный аппарат ВКР | Понятийно-категориальный аппарат ВКР (Введение) |
| 3 | Подготовить проект выпускной квалификационной работы | Текст ВКР (на электронном носителе) |
| 4 | Оформить список использованных источников | Список использованных источников, оформленный в соответствии с требованиями ГОСТ |
| 5 | Подготовить мультимедийную презентацию для публичной защиты ВКР | Мультимедийная презентация для публичной защиты ВКР |
| 6 | Подготовить текст доклада для публичной защиты ВКР | Текст доклада для публичной защиты ВКР |
| 7 | Написать статью по теме ВКР | Статья по теме ВКР |
| 9 | Оформить отчет по практике | Текст Отчета по практике |
| 10 | Сдать отчет по практике | Контрольное мероприятие промежуточной аттестации – зачет с оценкой |

Примеры индивидуальных заданий и рекомендации по их выполнению приведены в методических указаниях по освоению соответствующего типа практики.

На первом занятии производственной практики групповой руководитель практики от вуза проводит организационное собрание, на котором выдает/ планирует совместно со студентами рабочий график (план) проведения практики (см. приложение А), который включает задание и содержание учебной работы со сроками их выполнения.

Рекомендации по выполнению индивидуальных заданий приведены в методических указаниях по освоению производственной практики (сайт КГПИ КемГУ, страница «Образовательные программы» <https://skado.dissw.ru/table/>).

Порядок проведения контактной работы в виде консультативных занятий и самостоятельной работы студента (СРС) по порядку выполнения заданий производственной практики и планируемое на них количество часов представлено в таблице 3

6. Формы отчётности по производственной практике

По итогам освоения производственной практики обучающийся предоставляет отчет о проделанной работе, включающий результаты выполнения всех заданий в заданной форме.

Требования к структуре и содержанию отчета.

Титульный лист отчета по практике (Приложение Б)

Рабочий график (план) практики (Приложение А)

Статья по теме ВКР.

Понятийно-категориальный аппарат ВКР (введение).

Проект выпускной квалификационной работы (текст на электронном носителе в форматах .PDF, .doc или .docx).

Список использованных источников, оформленный в соответствии с требованиями ГОСТ.

Мультимедийная презентация и текст доклада для публичной защиты ВКР.

Требования к объёму отчета.

Отчет по практике включает не более 30 страниц печатного и/или рукописного текста (с учетом всех разделов отчета). Приложения (при наличии) не включаются в указанный объём.

Требования к оформлению текста отчета.

Печатный текст отчета оформляется в соответствии с правилами, приведенными в учебно-методическом пособии «Правила оформления учебных работ студентов : учебно-методическое пособие / И. А. Жибинова [и др.] ; НФИ КемГУ; под ред. И. А. Жибиновой. – Новокузнецк: НФИ КемГУ, 2018. – 124 с. – Текст : непосредственный».

Задания, требующие других форм отображения, выполняются с левым или верхним (для альбомного формата) полем для дальнейшей подшивки к отчету (по возможности не менее 2-х см.).

Требования к защите отчета: полнота представленного материала (полный комплект документов), соответствие отчета программе практики; своевременное представление отчета, качество оформления отчета (соответствие требованиям к оформлению отчетной документации); публичная защита отчета.

7. Оценка результатов прохождения практики. Оценочные материалы по практике для проведения промежуточной аттестации обучающихся

7.1 Текущий контроль учебной практики

Текущий контроль осуществляется групповым руководителем практики от вуза на тематических консультациях по результатам выполнения предусмотренных заданий, при посещении студентов на рабочих местах в профильных организациях.

На организационном собрании групповой руководитель практики от вуза выдает студентам Рейтинг - план учета результатов текущей учебной работы по практике (табл.5) для самоконтроля.

7.2 Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация обучающихся по результатам освоения практики проводится на основе оценки качества результатов выполнения заданий в текущей работе (в соответствии с Рейтинг-планом учета индивидуальных достижений студентов), в том числе, отчета по практике.

Рейтинг - план учета результатов текущей учебной работы по практике (по видам) в баллах приведен в таблице 5.

Таблица 5 – Рейтинг - план учета результатов текущей учебной работы по практике

(критерии и шкала оценки результатов выполнения заданий).

| Результат выполнения задания | Критерии оценка результатов выполнения задания по видам требований | Баллы (мин.-макс.) |
|--|--|--------------------|
| Рабочий план (график) практики. Подпись / заполнение разделов в рабочем графике (плане) практики, подпись в журнале инструктажа по охране труда. | Требования к структуре и содержанию плана (графика) производственной практики. | 1 – 2 |
| Понятийно-категориальный аппарат ВКР | <p>Структура и содержания введения:</p> <p>Во введении обучающийся должен продемонстрировать умение использовать знания теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения для формулирования научного аппарата исследования, способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп, навыки самостоятельной постановки исследовательских задач.</p> <p>Во введении должны быть представлены:</p> <p>тема исследования, ее актуальность, то есть ориентированность на получение актуального для данного научного направления знания;</p> <p>объект и предмет исследования;</p> <p>основная гипотеза исследования;</p> <p>основная цель работы;</p> <p>в соответствии с поставленной целью должны быть определены конкретные задачи исследования;</p> <p>методы научного исследования, используемые для решения поставленных задач;</p> <p>теоретическая база исследования;</p> <p>источники материала для исследования;</p> <p>теоретическая, практическая значимость работы, а также ее новизна;</p> <p>степень апробированности основных результатов исследования (в публикациях, докладах на конференциях разных уровней, семинарских занятиях), если материалы работы такую апробацию проходили;</p> <p>структура ВКР (краткое перечисление основных структурных элементов ВКР).</p> | 5 – 10 |
| Проект выпускной квалификационной работы | <p>Структура и содержания текста рукописи:</p> <p>ВКР представляет собой текст, отражающий степень овладения навыками анализа и употребления основных способов выражения коммуникативной и структурной преемственности между частями текста, умение свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства и применять современные лингвистические исследовательские процедуры и методы для решения задач исследования, умение пользоваться научной литературой для извлечения необходимой информации, анализировать, отбирать, обобщать, систематизировать материал для проведения исследования. Основной текст работы структурируется на главы и</p> | 10-20 |

| | | |
|--|---|--|
| | <p>разделы. Содержание глав основной части должно точно соответствовать теме работы и полностью ее раскрывать. По своей сути главы должны быть соотнесены с намеченными задачами исследования и логикой их раскрытия. По объему главы должны быть равнозначны. Структура и содержание первой главы ВКР.</p> <p>В этой части квалификационной работы с точки зрения поставленных во введении задач анализируется и обобщается эмпирический материал. Содержание главы должно точно соответствовать теме работы и раскрывать ее. Глава и разделы ВКР включают анализ истории вопроса и его современного состояния, обзор литературы по исследуемой проблеме, представление различных точек зрения философии, лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации, когнитивной, теоретической и прикладной лингвистики в решении задач научно-исследовательской деятельности и обоснование позиций автора исследования, объяснение смысла ключевых понятий по теме исследования, анализ и классификацию привлекаемого материала на базе избранной методики исследования. В главе должны быть продемонстрированы владение культурой научного профессионального мышления для решения профессиональных задач, навыки использования русского языка как средства общения, навыки оценивания качества лингвистического исследования, аргументированного отстаивания собственной нравственной и философской позиции, владения системой гуманистических ценностей с учетом ценностно-смысловых ориентаций этических и нравственных установок участников межкультурного общения/умения социолингвистического анализа общегуманитарных проблем, связанных с актуальными языковыми ситуациями, возникающими в условиях диалога культур, умение различать языковые/речевые средства литературного языка и нелитературных форм, на основании демографических, социологических и пр. данных анализировать языковую ситуацию, умение видеть междисциплинарные связи теории перевода с гуманитарными дисциплинами, определять их значение для профессиональной деятельности.</p> <p>Структура и содержание второй главы ВКР. В этой части квалификационной работы с точки зрения поставленных во введении задач проводится анализ и классификация привлекаемого материала на базе избранной методики исследования, демонстрируются умения применения основных понятий философии, лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации в области практического перевода и использования понятийного аппарата теоретической и прикладной лингвистики в решении задач научно-исследовательской деятельности, навыки самостоятельной постановки исследовательских задач и их последовательного решения, умения применять соответствующие методы лингвистического исследования для решения задач профессиональной деятельности, применять современные лингвистические исследовательские процедуры и методы для решения задач своей профессиональной деятельности, навыки владения основными способами достижения адекватности и эквивалентности в переводе на разных</p> | |
|--|---|--|

| | | |
|----------------------------------|---|-------|
| | <p>уровнях языка, применения переводческих трансформаций для достижения эквивалентности в письменном переводе, послепереводческого саморедактирования, методики использования словарей, включая электронные.</p> <p>В конце каждой главы делаются краткие выводы по результатам проведенного исследования, описание которого содержится в тексте глав. В них должно быть продемонстрировано умение соотносить имеющуюся информацию по теме исследования с результатами собственного лингвистического исследования, владение навыками логичного и последовательного представления результатов собственного лингвистического исследования, навыками организации собственного лингвистического исследования с учетом современных методов поиска, анализа и обработки материала исследования. Выводы должны соответствовать поставленным задачам и дать ответ на вопрос: решена ли каждая задача в отдельности и как конкретно она решена.</p> <p>В заключении подводятся основные итоги проведенного исследования и описываются его результаты, соответствующие тем целям и задачам, которые сформулированы во введении. Так же в заключении могут быть отмечены перспективы дальнейшей разработки проблемы.</p> <p>В тексте научной работы допускается наличие схем и рисунков, выполненных в черно-белом варианте на компьютере в форматах jpg., cdr., gif., tif., psd., xls. или от руки черной пастой, подпись располагается снизу под рисунком и всегда начинается с прописной буквы. В конце подписи точку не ставят. Размер рисунка не должен превышать 10 x 15 см.</p> <p>Таблицы размещаются в тексте работы непосредственно после их первого упоминания и имеют собственную сквозную нумерацию, подпись располагается сверху слева в одну строку с номером таблицы через тире. В работе дается обязательная ссылка на таблицу, схему, рисунок в круглых скобках. Например: (Таблица 1), (Рисунок 4). Допускается использование сокращений, например: (табл. 1), (рис. 4).</p> <p>В том случае, если таблица располагается на двух и более страницах, в правом верхнем углу следующей страницы делается соответствующая пометка: Продолжение таблицы 1.</p> <p>Если рисунок или таблица взяты из какого-либо источника, на него оформляется подстрочная ссылка (после номера рисунка или таблицы ставится индекс 1, 2 ..., а внизу страницы под этим индексом помещаются выходные данные цитируемого источника. Размеры полей при этом не могут быть изменены.</p> <p>Заголовки граф таблицы должны начинаться с прописных букв, точки в конце не ставятся. Допускается применять в таблицах размер шрифта меньший, чем в основном тексте работы.</p> | |
| Список использованных источников | <p>Составление и оформление списка использованных источников</p> <p>Список использованных источников позволяет определить базу исследования и составить представление о научных позициях автора, показать уровень владения основами современных методов научного исследования,</p> | 5 –10 |

| | | |
|--|--|-----|
| | <p>информационной и библиографической культурой, уровень владения приемами поиска и описания библиографических источников по тематике лингвистического исследования, приемами организации и ведения личных библиографических картотек или баз данных по теме лингвистического исследования. При составлении списка использованной литературы обучающийся должен продемонстрировать умение самостоятельно работать с информационными и библиографическими источниками, владение приемами поиска и описания библиографических источников, поиска и обработки информации в глобальных компьютерных сетях, электронных библиотечных системах.</p> <p>В список включаются все публикации по заявленной теме исследования; а также источники фактологического материала. Он показывает глубину и широту изучения темы, умение пользоваться научной литературой для извлечения необходимой информации, методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях и документально подтверждает достоверность изложенных фактов.</p> <p>Список литературы должен содержать не менее 40 источников.</p> <p>Библиографическое описание документов, включенных в список использованной литературы, составляется в соответствии с требованиями ГОСТ.</p> | |
| Мультимедийная презентация для защиты ВКР. | <p>Структура и содержание мультимедийной презентации: Правила оформления презентаций Объем презентации 15-20 слайдов.</p> <p>Электронная презентация включает в свою структуру: - титульный слайд с указанием темы презентации, Ф.И.О автора, Ф.И.О руководителя (если есть), места и года выполнения; - информационные слайды; - завершающий слайд, содержащий указание на завершение доклада (например, фразу «Спасибо за внимание»).</p> <p>Информационные слайды могут содержать диаграммы и графики, также текстовые, табличные и графические материалы, предназначенные для более четкого восприятия аудиторией информации, излагаемой в докладе. Выбор типа информации, схем структурирования данных, очередности их изложения осуществляется автором работы в соответствии с логикой и последовательностью изложения материала в докладе. На каждый слайд должна быть вынесена информация, рассказ о которой длится не более 20-40 секунд.</p> <p>При выведении на слайды презентации текстового материала следует придерживаться тезисного принципа подачи информации, избегать излишней избыточности текста (вводных слов, оценочных выражений, упоминания общеизвестных сведений и т.п.). Недопустимо полное дублирование текста устного доклада текстом слайда презентации.</p> <p>Графический материал должен быть выполнен в программных продуктах, предназначенных для изготовления презентаций (например, Microsoft PowerPoint, OpenOffice Impress).</p> <p>Размер шрифта, используемого в тексте презентации,</p> | 5-8 |

| | | |
|----------------------------------|--|------|
| | <p>должен быть:</p> <ul style="list-style-type: none"> -для заголовков – 24-36 пунктов; -для информационного текста 18-22 пункта; -для надписей - обозначений в рисунке на объектах не ниже 12 пунктов. <p>Количество строк текста не должно превышать 7-8. Рекомендуется использовать шрифт без засечек.</p> <p>Оформление слайдов</p> <p>Все слайды должны быть выдержаны в едином стиле.</p> <p>При оформлении слайдов допустимо пользоваться готовыми шаблонами для выбора стиля символов и цвета фона. Однако при этом следует руководствоваться следующими правилами:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Рекомендуется использовать светлый фон слайдов и темный цвет шрифта. -На одном слайде рекомендуется использовать не более 3 цветов: один для фона, второй для заголовка, третий для текста. -Используемые шрифты: Times New Roman, Arial, Arial Narrow. Не рекомендуется использование разных шрифтов в слайдах одной презентации. -Начертания: обычный, курсив, полужирный. -Цвет и размер шрифта должны быть подобраны так, чтобы все надписи отчетливо читались на выбранном поле слайда. -Табличная информация вставляется в материалы как таблица текстового или табличного редактора. Не следует использовать таблицы с большим количеством данных. -При вставке таблицы как объекта и пропорциональном изменении ее размера реальный отображаемый размер шрифта должен быть не менее 18 pt. -Таблицы и диаграммы размещаются на светлом или белом фоне. <p>Анимация объектов и переход слайдов</p> <ul style="list-style-type: none"> -В титульном и завершающем слайдах анимация объектов не используется. -В информационных слайдах допускается использование анимации объектов только в случае, если это необходимо для отражения изменений, происходящих во временном интервале, и если очередность появления анимированных объектов соответствует структуре презентации. В остальных случаях использование анимации не допускается. -Для смены слайдов используется режим «вручную». Переход для смены слайдов в режиме «по времени» не допускается. Разрешается использование стандартных простых эффектов перехода, кроме эффектов «жалюзи», «шашки», «растворение», «горизонтальные полосы». Для всех слайдов применяется однотипный эффект их перехода. Звуковое сопровождение анимации объектов и перехода слайдов не используется. | |
| Доклад для публичной защиты ВКР. | <p>Структура и содержание доклада:</p> <p>Доклад представляет собой краткое подготовленное сообщение (7-10 мин.), в котором излагается научно-практическую значимость избранной темы, цель и задачи работы, её основные разделы и методы исследования, выводы и их обоснование.</p> <p>В сообщении необходимо отразить актуальность и новизну</p> | 5-10 |

| | | |
|--------------------|---|-------|
| | <p>выбранной темы, продемонстрировать знание истории и теории проблемы, использовать лингвистический терминологический аппарат для формулирования собственной гипотезы.</p> <p>Доклад должен сопровождаться презентацией.</p> <p>В целом содержание доклада должно показать степень компетентности автора в проблеме исследования, то есть насколько осмыслена выпускником тема, в какой мере самостоятельным получилось исследование, насколько достоверны и значимы его результаты, необходимо показать владение навыками оценивания качества лингвистического исследования, навыками логичного и последовательного представления результатов собственного лингвистического исследования, умение выбирать и применять современные лингвистические исследовательские процедуры и методы для решения задач своей профессиональной деятельности, владение навыками критического мышления и основными приемами аргументации, а также владение системой гуманистических ценностей с учетом ценностно-смысловых ориентаций этических и нравственных установок участников межкультурного общения и способностью аргументированного отстаивания собственной нравственной и философской позиции, - навыками демонстрации уважительного отношения к окружающей среде, обществу и культурному наследию.</p> | |
| Статья по теме ВКР | <p>Структура и содержание статьи:</p> <p>Научная статья – это законченное и логически цельное произведение, освещающее какую-либо тему, входящую в круг проблем, связанных с темой научно-исследовательской работы.</p> <p>Статья должна включать:</p> <p>аннотацию;</p> <p>ключевые слова;</p> <p>вводную часть;</p> <p>основную часть;</p> <p>заключительную часть;</p> <p>список литературы .</p> <p>Аннотация. Авторская аннотация к статье – это краткая характеристика работы, содержащая только перечень основных вопросов. В аннотации необходимо определить основные идеи работы, соединить их вместе и представить в достаточно краткой форме. Аннотация, представляя содержание всей работы, должна включать в себя: актуальность, постановку проблемы, пути решения поставленной проблемы, результаты и выводы.</p> <p>Ключевые слова в статье выделяются для поисковых систем и классификации статей по темам. В интересах автора указать наибольшее количество ключевых слов для увеличения шансов нахождения статьи через поисковые системы.</p> <p>Во вводной части должна быть обоснована актуальность рассматриваемого вопроса и новизна работы, а также поставлены цель и задача исследования.</p> <p>Основная часть должна включать анализ источников и литературы по тематике исследования; формулировки гипотезы исследования, само исследование, его результаты, практические рекомендации, конкретизацию полученных результатов исследования и их объяснения.</p> | 10-20 |

| | | |
|--------------------------|---|--------|
| | <p>При изложении основной части необходимо постоянно ориентироваться на поставленную в статье цель, сверяя каждое положение и аргумент с главным идейным стержнем.</p> <p>Заключительная часть должна содержать краткую формулировку полученных в ходе работы результатов, их практическую значимость, основные направления для дальнейшего исследования. Выводы (вместо заключения) обычно пишут, если статья основана на экспериментальных данных и является результатом многолетнего труда. Выводы должны быть в виде тезисов. Сами слова «вводная часть», «основная часть» и «заключительная часть» в подзаголовках писать не рекомендуется.</p> <p>Список литературы – обязательная часть любой научной работы – должен содержать все источники, использованные в статье. Такой список помещается обычно за текстом, связан с конкретными местами текста при помощи так называемых отсылок и обычно имеет простую структуру.</p> <p>Список литературы позволяет определить базу исследования и составить представление о научных позициях автора. Библиографическое описание документов, включенных в список использованной литературы, составляется в соответствии с требованиями ГОСТ «Библиографическая ссылка». Ссылки на источники в статье могут оформляться тремя способами: 1) в круглых скобках внутри самого текста; 2) в квадратных скобках номер источника и страницу из списка литературы и 3) в виде сносок внизу страницы. Последовательность формирования списка может быть различной (в соответствии с требованиями редакции):</p> <ul style="list-style-type: none"> - в алфавитном порядке; - по мере появления сносок; - по значимости документов (нормативные акты, документальные источники, монографии, статьи, другая литература); - по хронологии издания документов и т.п. | |
| Текст отчёта по практике | Требования к оформлению текста отчета по практике | 10-20 |
| | Итого по результатам текущей работы | 51-100 |

Содержание оценочных средств и требований к качеству результатов выполнения заданий – в разделе 7.3.

Для получения положительной оценки по результатам освоения производственной практики обучающемуся необходимо выполнить все установленные задания в соответствии с требованиями и предоставить отчет.

Для выставления зачёта с оценкой набранные за выполнение заданий баллы переводятся в оценку и буквенный эквивалент (см. Положение о балльно - рейтинговой системе оценки деятельности студентов КемГУ (30.12.2016г.).

Перевод набранных баллов в оценку в табл. 6.

Таблица 6 - Перевод баллов из 100-балльной шкалы в числовой и буквенный эквивалент

| Сумма баллов для дисциплины | Оценка | Буквенный эквивалент |
|-----------------------------|--------|----------------------|
| 86 - 100 | 5 | отлично |

| | | |
|---------|---|---------------------|
| 66 - 85 | 4 | хорошо |
| 51 - 65 | 3 | удовлетворительно |
| 0 - 50 | 2 | неудовлетворительно |

Непосещение тематических консультаций и несвоевременное выполнение заданий, установленных программой производственной практики при отсутствии уважительных причин и, как следствие, неудовлетворительные результаты промежуточной аттестации по практике признаются академической задолженностью.

7.3 Оценочные средства, используемые для оценки качества результатов выполнения отдельных заданий

Таблица 7 – Оценочные средства, используемые для оценки качества результатов выполнения отдельных заданий

| Результат выполнения задания | Оценочные средства |
|--|--|
| Подпись / заполнение разделов в рабочем графике (плане) практики, подпись в журнале инструктажа по охране труда. | Требования к структуре и содержанию графика (плана) учебной практики. |
| Понятийно-категориальный аппарат ВКР (Введение). | Требования к структуре и содержанию задания введения. |
| Текст ВКР | Требования к структуре и содержанию задания. |
| Список использованных источников | Требования к оформлению списка использованных источников |
| Мультимедийная презентация для публичной защиты ВКР | Требования к структуре и содержанию мультимедийной презентации. |
| Доклад для публичной защиты ВКР | Требования к структуре и содержанию доклада. |
| Статья по теме ВКР | Требования к структуре и содержанию статьи. |
| Текст отчета по практике | Результаты рейтинга выполнения заданий (табл 6), Требования к структуре и содержанию отчета |

Содержание оценочных средств и требований к качеству результатов выполнения заданий.

1) Требования к структуре и содержанию понятийно-категориального аппарата (введения):

Во введении обучающийся должен продемонстрировать умение использовать знания теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения для формулирования научного аппарата исследования, способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп, навыки самостоятельной постановки исследовательских задач.

Во введении должны быть представлены:

тема исследования, ее актуальность, то есть ориентированность на получение актуального для данного научного направления знания;

объект и предмет исследования;

основная гипотеза исследования;
основная цель работы;
в соответствии с поставленной целью должны быть определены конкретные задачи исследования;
методы научного исследования, используемые для решения поставленных задач;
теоретическая база исследования;
источники материала для исследования;
теоретическая, практическая значимость работы, а также ее новизна;
степень апробированности основных результатов исследования (в публикациях, докладах на конференциях разных уровней, семинарских занятиях), если материалы работы такую апробацию проходили;
структура ВКР (краткое перечисление основных структурных элементов ВКР).

2) Требования к тексту рукописи ВКР

ВКР представляет собой текст, отражающий степень овладения навыками анализа и употребления основных способов выражения коммуникативной и структурной преимственности между частями текста, умение свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства и применять современные лингвистические исследовательские процедуры и методы для решения задач исследования, умение пользоваться научной литературой для извлечения необходимой информации, анализировать, отбирать, обобщать, систематизировать материал для проведения исследования.

Основной текст работы структурируется на главы и разделы. Содержание глав основной части должно точно соответствовать теме работы и полностью ее раскрывать. По своей сути главы должны быть соотнесены с намеченными задачами исследования и логикой их раскрытия. По объему главы должны быть равнозначны.

В первой главе квалификационной работы с точки зрения поставленных во введении задач анализируется и обобщается эмпирический материал. Содержание главы должно точно соответствовать теме работы и раскрывать ее. Глава и разделы ВКР включают анализ истории вопроса и его современного состояния, обзор литературы по исследуемой проблеме, представление различных точек зрения философии, лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации, когнитивной, теоретической и прикладной лингвистики в решении задач научно-исследовательской деятельности и обоснование позиций автора исследования, объяснение смысла ключевых понятий по теме исследования, анализ и классификацию привлекаемого материала на базе избранной методики исследования. В главе должны быть продемонстрированы владение культурой научного профессионального мышления для решения профессиональных задач, навыки использования русского языка как средства общения, навыки оценивания качества лингвистического исследования, аргументированного отстаивания собственной нравственной и философской позиции, владения системой гуманистических ценностей с учетом ценностно-смысловых ориентаций этических и нравственных установок участников межкультурного общения/умения социолингвистического анализа общегуманитарных проблем, связанных с актуальными языковыми ситуациями, возникающими в условиях диалога культур, умение различать языковые/речевые средства литературного языка и нелитературных форм, на основании демографических, социологических и пр. данных анализировать языковую ситуацию, умение видеть междисциплинарные связи теории перевода с гуманитарными дисциплинами, определять

их значение для профессиональной деятельности.

Во второй главе квалификационной работы с точки зрения поставленных во введении задач проводится анализ и классификация привлекаемого материала на базе избранной методики исследования, демонстрируются умения применения основных понятий философии, лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации в области практического перевода и использования понятийного аппарата теоретической и прикладной лингвистики в решении задач научно-исследовательской деятельности, навыки самостоятельной постановки исследовательских задач и их последовательного решения, умения применять соответствующие методы лингвистического исследования для решения задач профессиональной деятельности, применять современные лингвистические исследовательские процедуры и методы для решения задач своей профессиональной деятельности, навыки владения основными способами достижения адекватности и эквивалентности в переводе на разных уровнях языка, применения переводческих трансформаций для достижения эквивалентности в письменном переводе, послепереводческого саморедактирования, методики использования словарей, включая электронные.

В конце каждой главы делаются краткие выводы по результатам проведенного исследования, описание которого содержится в тексте глав. В них должно быть продемонстрировано умение соотносить имеющуюся информацию по теме исследования с результатами собственного лингвистического исследования, владение навыками логичного и последовательного представления результатов собственного лингвистического исследования, навыками организации собственного лингвистического исследования с учетом современных методов поиска, анализа и обработки материала исследования. Выводы должны соответствовать поставленным задачам и дать ответ на вопрос: решена ли каждая задача в отдельности и как конкретно она решена.

В заключении подводятся основные итоги проведенного исследования и описываются его результаты, соответствующие тем целям и задачам, которые сформулированы во введении. Так же в заключении могут быть отмечены перспективы дальнейшей разработки проблемы.

В тексте научной работы допускается наличие схем и рисунков, выполненных в черно-белом варианте на компьютере в форматах jpg., cdr., gif., tif., psd., xls. или от руки черной пастой, подпись располагается снизу под рисунком и всегда начинается с прописной буквы. В конце подписи точку не ставят. Размер рисунка не должен превышать 10 x 15 см.

Таблицы размещаются в тексте работы непосредственно после их первого упоминания и имеют собственную сквозную нумерацию, подпись располагается сверху слева в одну строку с номером таблицы через тире. В работе дается обязательная ссылка на таблицу, схему, рисунок в круглых скобках. Например: (Таблица 1), (Рисунок 4). Допускается использование сокращений, например: (табл. 1), (рис. 4).

В том случае, если таблица располагается на двух и более страницах, в правом верхнем углу следующей страницы делается соответствующая пометка: Продолжение таблицы 1.

Если рисунок или таблица взяты из какого-либо источника, на него оформляется подстрочная ссылка (после номера рисунка или таблицы ставится индекс 1, 2 ..., а внизу страницы под этим индексом помещаются выходные данные цитируемого источника. Размеры полей при этом не могут быть изменены.

Заголовки граф таблицы должны начинаться с прописных букв, точки в конце не

ставляются. Допускается применять в таблицах размер шрифта меньший, чем в основном тексте работы.

3) Требования к составлению и оформлению списка использованных источников.

Список литературы позволяет определить базу исследования и составить представление о научных позициях автора, показать уровень владения основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой, уровень владения приемами поиска и описания библиографических источников по тематике лингвистического исследования, приемами организации и ведения личных библиографических картотек или баз данных по теме лингвистического исследования. При составлении списка использованной литературы обучающийся должен продемонстрировать умение самостоятельно работать с информационными и библиографическими источниками, владение приемами поиска и описания библиографических источников, поиска и обработки информации в глобальных компьютерных сетях, электронных библиотечных системах. В список включаются все публикации по заявленной теме исследования; а также источники фактологического материала. Он показывает глубину и широту изучения темы, умение пользоваться научной литературой для извлечения необходимой информации, методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях и документально подтверждает достоверность изложенных фактов.

Список литературы должен содержать не менее 40 источников.

Библиографическое описание документов, включенных в список использованной литературы, составляется в соответствии с требованиями ГОСТ.

4) Требования к структуре и содержанию мультимедийной презентации:

Правила оформления презентаций

В том случае, если предусмотрено публичное представление результатов выполненной обучающимся письменной работы/исследования/проекта, к тексту пояснительной записки и устного доклада готовятся материалы на электронных носителях в формате электронных презентаций. Рекомендуемый объем презентации 15-20 слайдов.

Электронная презентация включает в свою структуру:

- титульный слайд с указанием темы презентации, Ф.И.О автора, Ф.И.О руководителя (если есть), места и года выполнения;

- информационные слайды;

- завершающий слайд, содержащий указание на завершение доклада (например, фразу «Спасибо за внимание»).

Информационные слайды могут содержать диаграммы и графики, также текстовые, табличные и графические материалы, предназначенные для более чёткого восприятия аудиторией информации, излагаемой в докладе. Выбор типа информации, схем структурирования данных, очередности их изложения осуществляется автором работы в соответствии с логикой и последовательностью изложения материала в докладе. На каждый слайд должна быть вынесена информация, рассказ о которой длится не более 20-40 секунд.

При выведении на слайды презентации текстового материала следует придерживаться тезисного принципа подачи информации, избегать излишней избыточности текста (вводных слов, оценочных выражений, упоминания общеизвестных

сведений и т.п.). Недопустимо полное дублирование текста устного доклада текстом слайда презентации.

Графический материал должен быть выполнен в программных продуктах, предназначенных для изготовления презентаций (например, Microsoft PowerPoint, OpenOffice Impress).

Размер шрифта, используемого в тексте презентации, должен быть:

- для заголовков – 24-36 пунктов;
- для информационного текста 18-22 пункта;
- для надписей-обозначений в рисунке на объектах не ниже 12 пунктов.

Количество строк текста не должно превышать 7-8.

Рекомендуется использовать шрифт без засечек.

Оформление слайдов

Все слайды должны быть выдержаны в едином стиле.

При оформлении слайдов допустимо пользоваться готовыми шаблонами для выбора стиля символов и цвета фона. Однако при этом следует руководствоваться следующими правилами:

- Рекомендуется использовать светлый фон слайдов и темный цвет шрифта.
- На одном слайде рекомендуется использовать не более 3 цветов: один для фона, второй для заголовка, третий для текста.
- Используемые шрифты: Times New Roman, Arial, Arial Narrow. Не рекомендуется использование разных шрифтов в слайдах одной презентации.
- Начертания: обычный, курсив, полужирный.
- Цвет и размер шрифта должны быть подобраны так, чтобы все надписи отчетливо читались на выбранном поле слайда.
- Табличная информация вставляется в материалы как таблица текстового или табличного редактора. Не следует использовать таблицы с большим количеством данных.
- При вставке таблицы как объекта и пропорциональном изменении ее размера реальный отображаемый размер шрифта должен быть не менее 18 pt.
- Таблицы и диаграммы размещаются на светлом или белом фоне.

Анимация объектов и переход слайдов

- В титульном и завершающем слайдах анимация объектов не используется.
- В информационных слайдах допускается использование анимации объектов только в случае, если это необходимо для отражения изменений, происходящих во временном интервале, и если очередность появления анимированных объектов соответствует структуре презентации. В остальных случаях использование анимации не допускается.
- Для смены слайдов используется режим «вручную». Переход для смены слайдов в режиме «по времени» не допускается. Разрешается использование стандартных простых эффектов перехода, кроме эффектов «жалюзи», «шашки», «растворение», «горизонтальные полосы». Для всех слайдов применяется однотипный эффект их перехода. Звуковое сопровождение анимации объектов и перехода слайдов не используется.

5) Требования к структуре и содержанию доклада

Доклад представляет собой краткое подготовленное сообщение (7-10 мин.), в котором излагается научно-практическую значимость избранной темы, цель и задачи работы, её основные разделы и методы исследования, выводы и их обоснование. В

сообщении необходимо отразить актуальность и новизну выбранной темы, продемонстрировать знание истории и теории проблемы, использовать лингвистический терминологический аппарат для формулирования собственной гипотезы.

Доклад должен сопровождаться презентацией.

В целом содержание доклада должно показать степень компетентности автора в проблеме исследования, то есть насколько осмыслена выпускником тема, в какой мере самостоятельным получилось исследование, насколько достоверны и значимы его результаты, необходимо показать владение навыками оценивания качества лингвистического исследования, навыками логичного и последовательного представления результатов собственного лингвистического исследования, умение выбирать и применять современные лингвистические исследовательские процедуры и методы для решения задач своей профессиональной деятельности, владение навыками критического мышления и основными приемами аргументации, а также владение системой гуманистических ценностей с учетом ценностно-смысловых ориентаций этических и нравственных установок участников межкультурного общения и способностью аргументированного отстаивания собственной нравственной и философской позиции, -навыками демонстрации уважительного отношения к окружающей среде, обществу и культурному наследию.

6) Требования к структуре и содержанию статьи по теме исследования

Научная статья – это законченное и логически цельное произведение, освещающее какую-либо тему, входящую в круг проблем, связанных с темой научно-исследовательской работы.

Статья должна включать:

аннотацию;

ключевые слова;

вводную часть;

основную часть;

заключительную часть;

список литературы.

Аннотация. Авторская аннотация к статье – это краткая характеристика работы, содержащая только перечень основных вопросов. В аннотации необходимо определить основные идеи работы, соединить их вместе и представить в достаточно краткой форме. Аннотация, представляя содержание всей работы, должна включать в себя: актуальность, постановку проблемы, пути решения поставленной проблемы, результаты и выводы.

Ключевые слова в статье выделяются для поисковых систем и классификации статей по темам. В интересах автора указать наибольшее количество ключевых слов для увеличения шансов нахождения статьи через поисковые системы.

Во вводной части должна быть обоснована актуальность рассматриваемого вопроса и новизна работы, а также поставлены цель и задача исследования.

Основная часть должна включать анализ источников и литературы по тематике исследования; формулировки гипотезы исследования, само исследование, его результаты, практические рекомендации, конкретизацию полученных результатов исследования и их объяснения. При изложении основной части необходимо постоянно ориентироваться на поставленную в статье цель, сверяя каждое положение и аргумент с главным идейным стержнем.

Заключительная часть должна содержать краткую формулировку полученных в ходе работы результатов, их практическую значимость, основные направления для

дальнейшего исследования. Выводы (вместо заключения) обычно пишут, если статья основана на экспериментальных данных и является результатом многолетнего труда. Выводы должны быть в виде тезисов. Сами слова «вводная часть», «основная часть» и «заключительная часть» в подзаголовках писать не рекомендуется.

Список литературы – обязательная часть любой научной работы – должен содержать все источники, использованные в статье. Такой список помещается обычно за текстом, связан с конкретными местами текста при помощи так называемых отсылок и обычно имеет простую структуру.

Список литературы позволяет определить базу исследования и составить представление о научных позициях автора. Библиографическое описание документов, включенных в список использованной литературы, составляется в соответствии с требованиями ГОСТ «Библиографическая ссылка». Ссылки на источники в статье могут оформляться тремя способами: 1) в круглых скобках внутри самого текста; 2) в квадратных скобках номер источника и страницу из списка литературы и 3) в виде сносок внизу страницы. Последовательность формирования списка может быть различной (в соответствии с требованиями редакции):

- в алфавитном порядке;
- по мере появления сносок;
- по значимости документов (нормативные акты, документальные источники, монографии, статьи, другая литература);
- по хронологии издания документов и т.п.

Оценку результатов прохождения производственной практики осуществляет групповой руководитель практики от вуза.

Оценочные материалы по производственной практике для проведения промежуточной аттестации и для оценки сформированности компетенций у обучающихся включены в «Фонд оценочных материалов контроля освоения компетенций дисциплин и практик основной профессиональной образовательной программы высшего образования», являющийся компонентом ОПОП.

8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

Основная учебная литература

Бушенева, Ю. И. Как правильно написать реферат, курсовую и дипломную работы / Бушенева Ю.И. - Москва : Дашков и К, 2016. - 140 с.: ISBN 978-5-394-02185-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/415294>

Дополнительная учебная литература

1. Жибинова И. А., Аракелян Е. А., Соколова О. В., Соина-Кутищева Ю. Н. Правила оформления учебных работ студентов : учеб.-метод. пособие / И. А. Жибинова [и др.] ; Новокузнец. ин-т (фил.) Кемеров. гос. ун-та ; под ред. И. А. Жибиновой. – Новокузнецк : НФИ КемГУ, 2018. – 119 с.

2. Басовский, Л. Е. Основы научных исследований : учебник / Л. Е. Басовский, Е. Н. Басовская. — Москва : ИНФРА-М, 2024. — 257 с. — (Высшее образование). — DOI 10.12737/1192099. - ISBN 978-5-16-019525-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.ru/catalog/product/2123865>

Ресурсы сети «Интернет»

1. ГОСТы. Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу (СИБИД). – Режим доступа: <http://www.ifap.ru/library/gost/sibid.htm>
2. ГОСТ Р 7.0.5-2008 Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления. – Режим доступа: <http://www.ifap.ru/library/gost/7052008.pdf>
3. ГОСТ 7.82-2001 Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов. Общие требования и правила составления. – Режим доступа: <http://www.ifap.ru/library/gost/7822001.pdf>
4. ГОСТ 7.1-2003 Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления. – Режим доступа: <http://www.ifap.ru/library/gost/712003.pdf>

9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Информационные технологии и программное обеспечение

MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по сублицензионному договору № 1212/KMP от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО), OmegaT - система автоматизированного перевода (свободно распространяемое ПО), ВААЛ-мини – программа для проведения фоносемантической экспертизы текста (отечественное ПО, демонстрационная свободно распространяемая версия).

Информационные справочные системы.

1. Министерство просвещения Российской Федерации [Электронный ресурс] – Электронные данные. – Режим доступа: <https://edu.gov.ru/>, свободный. — Загл. с экрана. — Яз. рус.
2. Российская государственная библиотека [Электронный ресурс] / Центр информ. технологий РГБ. — Электрон. дан. — Москва : Рос. гос. б-ка, 1999 – 2018. — Режим доступа: <http://www.rsl.ru>, свободный. — Загл. с экрана. — Яз. рус., англ.
3. British National Corpus [Электронный ресурс] : Корпус письменных и устных текстов. – Электронные текстовые данные. – Oxford :OxfordTextArchive, IT Services, University of Oxford, 2009-2015. – Режим доступа: <https://www.natcorp.ox.ac.uk>, свободный. – Яз.англ.
4. Longman Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс] : интернет-портал – Электронные данные. – Режим доступа: <https://www.ldoceonline.com>., свободный. – Яз.англ.

10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Таблица 10- Перечень помещений вуза:

| Номер аудитории (назначение) | Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения | Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор) |
|---------------------------------|--|--|
|---------------------------------|--|--|

| | | |
|--|---|---|
| 451 Лаборатория лингвистики и перевода. | <p>451 Лаборатория лингвистики и перевода. Учебная аудитория (мультимедийная) для проведения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - учебных и производственных практик; - групповых и индивидуальных консультаций; - текущего контроля и промежуточной аттестации. <p>Специализированная (учебная) мебель: столы, стулья, доска маркерная.</p> <p>Лабораторное оборудование: стационарное - экран, проектор, компьютеры (14 шт.), звуковые колонки, наушники.</p> <p>Используемое программное обеспечение: MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по лицензионному договору № 1212/KMP от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО)/ Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.</p> | 654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12 |
| 453 Помещение для самостоятельной работы студентов | <p>453 Помещение для самостоятельной работы студентов</p> <p>Специализированная (учебная) мебель: компьютерные столы, стулья.</p> <p>Оборудование: стационарное – компьютеры для обучающихся (5 шт.).</p> <p>Используемое программное обеспечение: MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по лицензионному договору № 1212/KMP от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО), OmegaT(свободно распространяемое ПО), Audacity(свободно распространяемое ПО), Firefox 14 (свободно распространяемое ПО), GoogleChrome (свободно распространяемое ПО), Yandex.Browser (отечественное свободно распространяемое ПО), AdobeReaderXI (свободно распространяемое ПО), WinDjView (свободно распространяемое ПО).</p> <p>Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.</p> | 654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12 |

11. Иные сведения и материалы

Особенности реализации производственной практики для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Практики для обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья при наличии индивидуальной программы реабилитации инвалида осуществляется с учетом рекомендаций медико - социальной экспертизы по условиям и видам труда, согласованных с профильной организацией индивидуальным договором на практическую подготовку.

Практика как вид учебной работы осуществляется на основе утвержденной адаптированной основной профессиональной образовательной программы. Адаптированная основная профессиональная образовательная программа разрабатывается по заявлению обучающегося.

Составитель: Киселева Н.Ю., доцент кафедры лингвистики

(фамилия, инициалы и должность преподавателя (ей))

ПРИЛОЖЕНИЕ А – Форма рабочего графика (плана) практики

Кузбасский гуманитарно-педагогический институт
федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования
«Кемеровский государственный университет»

Рабочий график (план) практики

Обучающийся _____
ФИО _____

Направление подготовки _____
направленность (профиль) подготовки _____
Курс ____ Форма обучения _____ институт /факультет _____ группа _____
Вид, тип, способ прохождения практики _____

Срок прохождения практики с _____ по _____
Профильная организация (название), город _____
Руководитель практики от организации (вуза), контактный телефон _____

ФИО полностью, должность _____

Руководитель практики от профильной организации, контактный телефон _____

ФИО полностью, должность _____

Индивидуальное задание на практику: _____

Рабочий график (план) практики

| Задания, содержание работы | Срок выполнения (дата / период) | Результат выполнения заданий |
|-------------------------------|------------------------------------|------------------------------|
| 1.... | | |
| 2.... | | |
| 3.... | | |
| 4. Оформление и защита отчета | | Отчет. Защита отчета |

Проведен инструктаж практиканта по технике безопасности, пожарной безопасности, требованиям охраны труда, ознакомление с правилами внутреннего распорядка _____.20__ г.

ФИО инструктирующего от организации (вуза), должность, подпись _____

Проведен инструктаж практиканта по технике безопасности, пожарной безопасности, требованиям охраны труда, ознакомление с правилами внутреннего распорядка _____.20__ г.

ФИО инструктирующего от профильной организации, должность, подпись _____

Индивидуальное задание, содержание и планируемые результаты практики согласованы

_____/_____ «__» _____ 20__ г.
подпись руководителя практики от профильной организации, расшифровка подписи

_____/_____ «__» _____ 20__ г.
подпись руководителя практики от организации (вуза), расшифровка подписи

Задание принял к исполнению: _____/_____ «__» _____ 20__ г.
подпись обучающегося, расшифровка подписи

ПРИЛОЖЕНИЕ Б – Форма титульного листа отчета по практике

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ

Кузбасский гуманитарно-педагогический институт
федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования
«Кемеровский государственный университет»

Факультет филологии

Кафедра лингвистики

ОТЧЕТ ПО ПРАКТИКЕ

Вид практики производственная

Тип практики преддипломная

по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

направленность (профиль) подготовки «Перевод и переводоведение»

Практика пройдена в период _____ семестр 8

Выполнил: студент _____ курса

группы _____

ФИО _____

Руководитель практики от КГПИ КемГУ

Должность _____

ФИО _____

подпись

Отчет защищен с оценкой «_____»

удовлетв., хорошо, отлично

Общий балл: _____

«_____» _____ 20____ г.

Новокузнецк 20____ г.

**ПРИЛОЖЕНИЕ В – Форма оценочного листа «Оценка результатов
прохождения практики»
Оценка результатов прохождения практики**

За время прохождения _____
наименование учебной / производственной практики

в профильной организации _____
адрес и название учебной организации

с « _____ » _____ 20 _____ г. по « _____ » _____ 20 _____ г.
студент _____
фамилия имя отчество

курс _____ группа _____ факультет _____
продемонстрировал следующие результаты:

**Отзыв руководителя практики от профильной организации о работе студента в период
практики**

Студент в период практики работал в качестве _____

1. Были осуществлены следующие виды работ:

1.1 _____

1. Качество результатов выполнения заданий

_____ характеристики качества результата работы

2. Планируемые результаты освоения практики
_____ достигнуты / частично достигнуты / не достигнуты (подчеркнуть)

Рекомендуемая отметка _____

Руководитель практики
от профильной организации _____
должность _____ Ф.И.О. _____

Подпись _____ Дата « ____ » _____ 20 _____ г.

Отзыв руководителя практики от организации (вуза) о работе студента в период практики

| Код и название компетенции | Результаты выполнения письменных заданий, предъявляемых в отчет | Набранный балл |
|--|---|----------------|
| УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач | Проект выпускной квалификационной работы. | |
| УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах | | |
| | | ... |
| Отчет. Защита отчета | | |
| | Итого | |

Итоговая оценка практики с учетом отзыва руководителя практики от профильной организации:
_____ (отметка / балл)

Руководитель практики от организации (вуза): _____ Дата « ____ » _____ 20 _____ г.
(должность, ФИО, подпись)